



Тільки вперед - до перемоги!

ПІДТРИМАЙ 100 ОМБР СВ ЗСУ

МОНОБАНКА



11 Травня 2026

Календар



Прокуратура Київщини витратить 1,4 млн гривень на канцелярію

Київ як другий Єрусалим - не копія, а відлуння Святої землі


2 Січня 2026 - 11:39

Територія Розуму

Підписатись

Підписатись

Підписатись

 [Аннабелла
Моріна](#)

співзасновниця
ГО "ГР"

"Почайна"

Коли в 1009
році в Єрусалимі
зруйнували
Храм Гробу
Господнього, це
стало
потрясінням для
всього
християнського
світу. Захід
відповів
хрестовими
походами і
війнами. Схід —
тишею і
роздумом.
Єрусалим
почали
осмислювати не
лише як місто, а
як ідею, яку
можна зберегти
навіть тоді,
коли зникає
сама святиня.

У Візантії цю
логіку називали
translatio sacra
—
перенесенням
сакрального
центру. Не
тілом, а духом.
Не землею, а
сенсом. Святу
землю

«перекладали» мовою архітектури, планування й символів. Для єврейської традиції це було знайомо ще раніше: після руйнування Храму Єрусалим не зник — він залишився в тексті, пам'яті й молитві.

Біблійні образи, архітектурні символи та сакральні паралелі були не чужими й для тогочасного Києва — це була зрозуміла, жива мова культури багатоголосого міста, назву якого в X столітті вперше зафіксували в єврейському документі, написаному івритом. Уже тоді в місті жила стала, освічена й впливова єврейська громада, яка згодом зайняла цілий квартал за Жидівськими воротами (в районі сучасної Львівської площі), а біблійні тексти читали мовою оригіналу — що посилювало відчуття прямого зв'язку зі Святою землею.

Саме в такому горизонті за якийсь десятиліття чи навіть кілька років починає будуватися Верхній Київ. Чи це був задум Ярослава Мудрого, чи ще князя Володимира — питання відкрите. Але археологія говорить чітко: Верхнє місто будували не стихійно, а продумано. Його формували як сакральний простір, як місто, що має значення.

Наші пращури Київ читали, немов текст. У них пагорби ставали рядками, ворота — знаками переходу, храми — смисловими акцентами. Золоті ворота означали вхід до святого міста. Софія Київська билася його серцем. Візантійські майстри, яких запросив ще Володимир, принесли сюди не лише будівельні технології — зокрема змішану кладку з плінфи та каменю з прихованим рядом, використану при будівництві Десятинної церкви, — а й бачення міста як богословської думки, викладеної в камені. Єрусалим задавав образ. Константинополь — мову.

Софія не копіювала Храм Соломона. Вона виконувала іншу, тоншу роль. Вона була заміщенням — місцем, де сакральна ідея знаходила нове тіло. Вона тримала пам'ять і водночас відкривала майбутнє.

У цій мові символів і самих князів читали крізь Біблію. Володимира сприймали як великого біблійного царя Давида — того, хто закладає сакральний порядок і готує землю, але не зводить Храму. Ярослава бачили як мудрого Соломона — будівничого і законодавця, за якого Київ набуває завершеного вигляду, а Софія стає його смисловим центром. Навіть число дванадцять впліталось в київський наратив, вводячи місто в біблійну історію не географією, а логікою пам'яті.

Володимир об'єднав дванадцять племен — не тому, що їх було саме стільки, а тому, що це число вже жило в біблійній пам'яті. Як у Давида — дванадцять колін Ізраїлевих. Дванадцятєро мужів тягнули Перуна до Почайни — і старий світ сходив у ріку. Дванадцять синів Володимира увійшли у воду струмка Хрещатик — і родина стала образом народу. Так Київ переходив межу — від минулого до свого нового сакрального імені: Єрусалим.

Річці Почайні, де хрестили киян, теж дали нове біблійне ім'я — Йордан. На старих мапах вона так і підписана: річка Йорданська. Звідси пішла традиція ходити на Йордан — Почайну — на свято Водохреща. Спочатку приводили нових християн, згодом занурюватися стали всі, а там, де Почайни не було, у водоймах вирізали ополонки й називали

іх «иорданями».

У київських путівниках минулого писали: існує легенда, що Йордан і Почайна з'єднані під землею. Мовляв, київський паломник, обмиваючись у Йордані, впустив срібний ківш, а згодом знайшов його в Почайні. Але перетікала не вода — перетікали сенси. Почайна ставала Йорданом не за природою, а за значенням, переносячи священний простір з місця на місце.

Втім історія Києва як другого Єрусалима — не про заміну святинь і тим більше не про змагання столиць країн, що героїчно воюють із втіленим злом. Вона — про пам'ять і відповідальність. І сьогодні, коли дехто намагається переписувати історію, а наші міста знову стають мішенями, ця історія звучить особливо гостро — знову і знову поєднуючи Київ і Єрусалим.

Аннабелла Моріна, співзасновниця ГО "ГР "Почайна"

[КиївВлада](#)

[#другий Єрусалим](#)

[#новини киева](#)

Поділитися

Поділитися

Поділитися

Рекомендуємо до перегляду

Півмільярда за 1,5 кілометри: у столиці розпочинається ремонт частини вулиці Милославської

09:00 Столична корпорація "Київавтодор" замовила

завершила
капітальне
оновлення
частини вулиці
Милославської.
П'ять років тому
було
відремонтовано
відрізок між
вулицями
Радунської та
Бальзака, тепер
же роботи...

Третя
закупівля, той
самий
підрядник і 2
млн грн
ймовірної
переплати: на
Київщині
збудують
амбулаторію

09:00 У селі
Данилівка на
Київщині
будують
амбулаторію з
укриттям.
Управління
економічного
розвитку,
житлово-
комунального
господарства,
капітального
будівництва та
інфраструктури
Калинівської
селищної ради
уклало вже...

**Чим далі, тим
більше
бюджетних
втрат: аудитори
КМДА
перевірили
роботу
Департаменту
ІКТ і
“Київтелесервісу”**

09:00 Аудитори
столичної мерії
нещодавно
відзвітувалися
про аудит
діяльності
Департаменту
інформаційно-
комунікаційних
технологій (ІКТ)
КМДА і
підпорядкованого
йому СКП
“Київтелесервіс”
при створенні
мережевої
інфраструктури
В...

Зробити внесок

11 Травня 2026, 19:45

Прокуратура Київщини витратить 1,4 млн гривень на канцелярію

11 Травня 2026, 19:23

**Бородянська громада підписала меморандум про співпрацю з
нотаріусами Київщини**

11 Травня 2026, 19:05

**KAN Development прозвітувала про динаміку будівництва у ЖК
Respublika**

11 Травня 2026, 18:44

Підпільне казино у бізнес-центрі Києва: підозра, суд, вирок

11 Травня 2026, 18:24

У Києві продовжили обмеження на рух транспорту Оріховатським шляхопроводом (схема)

11 Травня 2026, 18:04

У Києві судитимуть двох чоловіків за збут кокаїну, МДМА та амфетаміну (фото)

11 Травня 2026, 17:45

Тротуари Північного мосту відремонтують за 11,6 млн гривень

11 Травня 2026, 17:27

Тандир знов у СІЗО: ДБР підозрює ексголову Макарівського райсуду в привласненні “мертвих квартир”

11 Травня 2026, 17:03

Столичні поліцейські затримали 44-річного киянина, який розбещував маленьку дівчинку

11 Травня 2026, 16:43

Петиція про доступ собак-помічників людей з інвалідністю до метро не набрала голосів

Новини

11 Травня 2026, 19:45

Прокуратура Київщини витратить 1,4 млн гривень на канцелярію

Київська обласна прокуратура оголосила тендер на закупівлю офісного паперу, конвертів та канцелярського...

11 Травня 2026, 19:23

Бородянська громада підписала меморандум про співпрацю з нотаріусами Київщини

Бородянська селищна рада уклала меморандум про співпрацю з Київським міжрегіональним управлінням Міністерства...

11 Травня 2026, 19:05

KAN Development прозвітувала про динаміку будівництва у ЖК Respublika

Столична девелоперська компанія KAN Development оприлюднила звіт про хід будівництва житлового комплексу...

f



Про Нас/Редакційна
Політика

Контакти

Правила Використання Матеріалів